

artepoetica
press

MULTILINGUAL
ANTHOLOGY
[ANTOLOGÍA MULTILINGÜE]



CARLOS AGUASACO, YRENE SANTOS
& CARLOS VELÁSQUEZ TORRES (EDS)

Title: Multilingual Anthology: The Americas Poetry Festival of New York 2016

ISBN-10: 1-940075-46-7
ISBN-13: 978-1-940075-46-4

Design: © Ana Paola González
Cover & Image: © Jhon Aguasaco
Author's photo by: ©
Editor in chief: Carlos Aguasaco
E-mail: carlos@artepoetica.com
Mail: 38-38 215 Place, Bayside, NY 11361, USA.

© Multilingual Anthology: The Americas Poetry Festival of New York 2016, Carlos Aguasaco, Yrene Santos & Carlos Velásquez Torres (Eds)

© Multilingual Anthology: The Americas Poetry Festival of New York 2016, for this edition
Artepoética Press

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher, except in the case of brief quotations embodied in critical reviews and other noncommercial uses permitted by copyright law. For permission requests, write to the publisher, addressed "Attention: Permissions Coordinator," to this address: 38-38 215 Place, Bayside, NY 11361, USA

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada en o transmitida por, un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia, o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito de la editorial, excepto en casos de citación breve en reseñas críticas y otros usos no comerciales permitidos por la ley de derechos de autor. Para solicitar permiso, escríbale al editor a: 38-38 215 Place, Bayside, NY 11361, USA.

CONTENT

INTRODUCCIÓN	9
JORGE MIGUEL COCOM PECH [MAYA NATION, MEXICO]	12
KÄTLIN KALDMAA [ESTONIA]	17
VERÓNICA ARANDA [SPAIN]	21
RÉMY DURAND [FRANCE]	24
ZHIVKA BALTADZHIEVA [BULGARIA]	27
CÉSAR EDUARDO CARRIÓN [ECUADOR]	31
ALEXANDRA BOTTO [MEXICO/USA]	38
CHRISTOS TSIAMIS [GREECE]	41
CHRISTOPHER CARMONA [USA]	45
CONSUELO HERNÁNDEZ [COLOMBIA/USA]	47
JOSÉ GUSTAVO MELARA [EL SALVADOR]	50
JACQUELINE HERRANZ-BROOKS [CUBA]	55
JUAN NAVIDAD [SPAIN]	57
KARY CERDA [MEXICO]	60
KEISELIM A. MONTÁS (KEYSI) [DOMINICAN REP.]	63
LOLA KOUNDAKJIAN [ARMENIA/USA]	65
MANUEL IRIS [MEXICO]	68
MARÍA ÁNGELES PÉREZ LÓPEZ [SPAIN]	71
AMADO LÁSCAR [CHILE]	74
FIOR E. PLASENCIA [DOMINICAN REP./USA]	79
DANIEL SHAPIRO [USA]	82
KIANNY N. ANTIGUA [DOMINICAN REP.]	86
RAYMOND COLLAZO [USA]	88
ZULEMA MORET [ARGENTINA]	91
AKRAM ALKATREB [SYRIA]	95
LINDA MORALES CABALLERO [PERU]	97
ALEX LIMA [ECUADOR]	100
ALLIA ABDULLAH-MATTA [USA]	104
ATTILA F. BALÁZS [HUNGARY]	106
MARIANELA MEDRANO [DOMINICAN REP.-]	109
PEDRO SERRANO [MEXICO]	113
PILAR GONZALEZ SANTOS [USA]	116
WILLIAM MARÍN OSORIO [COLOMBIA]	118

ELSA BATISTA PIMENTEL [DOMINICAN REP.]	120
REGINA JAMISON [USA]	123
MARIANA VACS [ARGENTINA]	125
JUANA M. RAMOS [EL SALVADOR]	127
MARGARITA DRAGO [ARGENTINA]	130
ROLANDO PÉREZ [CUBA]	133
PEDRO ARTURO ESTRADA [COLOMBIA]	136
MICHELLE YASMINE VALLADARES [INDIA/USA]	139
SEAMUS SCANLON [IRELAND]	142
RALPH NAZARETH [INDIA]	145
PATRICIO LERZUNDI [CHILE]	147
ELIZABETH LARA [USA]	150
ASDRUBAL HERNANDEZ [VENEZUELA]	152
MILTON FERNANDO ROMERO OBANDO [ECUADOR]	154
VICENTE ROBALINO [ECUADOR]	156
KADIRI J. VAQUER FERNÁNDEZ [PUERTO RICO]	158
RAÚL PÉREZ TORRES [ECUADOR]	160
JORGE AGUILERA LÓPEZ [MEXICO]	162
SOPHIA YÁNEZ [USA/PERU/ECUADOR]	164
MARÍA HELENA BARRERA -AGARWAL [ECUADOR]	166
MARYAM ALIKHANI [IRAN/USA]	169
TOMÁS MODESTO GALÁN [DOMINICAN REP.]	171
EMILY FRAGOS [USA]	174